

HU

HU

HU



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 18.2.2009
COM(2009) 71 végleges

2009/0021 (COD)

Módosított javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS IRÁNYELVE

**a munkájuk során azbeszttel kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók
védelméről**

(kodifikált változat)

INDOKOLÁS

1. 2006. november 7-én a Bizottság javaslatot nyújtott be a munkájuk során azbeszttel kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók védelméről szóló, 1983. szeptember 19-i 83/477/EK tanácsi irányelvet¹ kodifikáló, európai parlamenti és tanácsi irányelvre.
2. A Jogi Szolgálatok Tanácsadó Munkacsoportja, amelyet a jogszabályszövegek hivatalos kodifikációjának gyorsított munkamódszeréről szóló, 1994. december 20-i intézményközi megállapodás² értelmében hoztak létre, a 2007. február 2-i véleményében megállapította, hogy az 1. pontban említett javaslat kizárólag kodifikációra korlátozódik, a tárgyat képező jogi aktus érdemi módosítása nélkül.
3. Tekintettel az 1. pontban említett eredeti javaslat óta eltelt időben történt újabb módosításokra³ és a javaslattal kapcsolatban a Tanácsban már elvégzett munka eredményére, a Bizottság az EK-Szerződés 250. cikkének (2) bekezdésével összhangban úgy határozott, hogy módosított javaslatot nyújt be a 83/477/EGK irányelv kodifikációjára vonatkozóan.

Ez a módosított javaslat egyaránt figyelembe veszi a Jogi Szolgálatok Tanácsadó Munkacsoportja által javasolt, indokoltnak tekinthető, pusztán alaki, illetve szerkesztési változtatásokat⁴.

4. Az 1. pontban említett eredeti javaslathoz képest ez a módosított javaslat a következő változtatásokat tartalmazza:
 - 1) *A második bevezető megjegyzés módosul.*
 - 2) *A 3. sz. lábjegyzet kiigazításra kerül.*
 - 3) *A (2), (3) és (4) preambulumbekkezdés elhagyásra kerül.*
 - 4) *Az (5), (12), (14) és (18) preambulumbekkezdés módosul.*
 - 5) *A 9. cikkben és a 18. cikk (2) bekezdésében a 89/391/EGK irányelv 17. cikkének (2) bekezdésére történő hivatkozás helyébe az említett irányelv 17. cikkére történő hivatkozás lép.*
 - 6) *A 18. cikk (5) bekezdésében a (2) bekezdésre történő hivatkozás helyébe a (3) bekezdésre történő hivatkozás lép.*
 - 7) *Új 22. cikk kerül beiktatásra, következésképpen a 22–25. cikk számozása 23–26. cikkre módosul.*
 - 8) *A II. melléklet A. részében szereplő táblázatok a 2007/30/EK irányelv kihirdetését követően aktualizálásra kerülnek; egyebekben a 98/24/EK tanácsi*

¹ COM(2006) 664 végleges, 2006.11.7.

² HL C 102., 1996.4.4., 2. o.

³ HL L 165, 2007.6.27., 21. o.

⁴ A Jogi Szolgálatok Tanácsadó Munkacsoportjának 2007. február 2-i véleménye.

irányelvet kísérő megjegyzés helyébe a „kizárólag a 13. cikkének (2) bekezdése” megjegyzés lép.

9) *A II. melléklet B. részében az 1987. január 1. időpont helyébe az 1986. december 31. időpont lép. A megfelelő lábjegyzetben az 1990. január 1. időpont helyébe az 1989. december 31. időpont lép.*

10) *A rendelkező részben végrehajtott változtatásoknak megfelelően a III. mellékletben kiigazításra kerül a megfelelési táblázat.*

5. Az olvashatóság és az áttekinthetőség megkönnyítése érdekében a kodifikációra vonatkozó módosított javaslat teljes szövege az alábbiakban következik.

Módosított javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS IRÁNYELVE

a munkájuk során azbeszttel kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók védelméről (kodifikált változat)

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 137. cikkének (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére¹,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően²,

mivel:



- (1) A munkájuk során azbeszttel kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók védelméről (második egyedi irányelv a 80/1107/EGK irányelv 8. cikke értelmében) szóló, 1983. szeptember 19-i 83/477/EGK tanácsi irányelvet³ több alkalommal jelentősen módosították⁴. Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében ezt az irányelvet kodifikálni kell.

¹ HL L [...], [...], [...] o.

² HL L [...], [...], [...] o.

³ HL L 263., 1983.9.24., 25. o.

⁴ Lásd a II. melléklet A. részét.

↓ 83/477/EGK
(3) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

- (2) Az azbeszt ☒ különösen veszélyes, számos munkahelyzetben előforduló olyan anyag, amely súlyos betegségeket okozhat ☒, és ezért sok munkavállaló lehetséges egészségügyi kockázatnak van kitéve. A krokidolit különösen veszélyes azbesztfajtának tekinthető.

↓ 83/477/EGK (1) és
(4) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

- (3) A tudomány jelenlegi állása szerint azonban nem alakítható ki olyan szint, amely alatt az egészségügyi kockázatok megszűnnének, az azbesztnak való kitettség mérséklése mindenképpen csökkentené az azbeszt által okozott betegségek kialakulásának kockázatát. ☒ Ezért a munkavállalók azbeszttel szembeni védelmére vonatkozó, egyedi harmonizált intézkedések kidolgozását szükséges előírni. ☒ Ez az irányelv minimumkövetelményeket tartalmaz, amelyeket az e területen szerzett tapasztalatok és a technológia fejlődése alapján felülvizsgálnak.

↓ 83/477/EGK
(5) preambulumbekzdés

- (4) Az optikai mikroszkópia, noha nem teszi lehetővé az egészségre ártalmas legkisebb szálak megszámlálását, mégis a legújabban használt módszer az azbeszt rendszeres mérésére.

↓ 83/477/EGK
(6) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

- (5) ☒ Fontosak ☒ az azbesztnak kitett munkavállalók egészségének védelmére irányuló megelőző intézkedések és a tagállamok részére a munkavállalók egészségének felülvizsgálatára vonatkozóan előírányzott kötelezettségek.

↓ 2003/18/EK
(6) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

- (6) A szálak egyértelmű meghatározásának érdekében azokat vagy ásványtani megnevezésük, vagy CAS-számuk (Chemical Abstract Service) szerint szükséges ☒ meg ☒ határozni.

↓ 2003/18/EK
(7) preambulumbekzdés

- (7) Az azbeszt forgalomba hozatalára és felhasználására vonatkozó egyéb közösségi rendelkezések sérelme nélkül az azbesztnak való kitettséggel járó tevékenységek korlátozásának igen fontos szerepet kell játszania az ilyen kitettséggel összefüggő megbetegedések megelőzésében.

↓ 2003/18/EK
(8) preambulumbekzdés

- (8) Az azbesztnak való kitettséggel járó tevékenységek bejelentési rendszerét az új munkahelyzetekhez szükséges igazítani.

↓ 2003/18/EK
(9) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg) és
91/382/EGK
(7) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

- (9) ☒ Az azbeszt porlasztással történő felhasználásának tilalma elégtelen az azbeszt levegőbe történő kijutásának megakadályozására. Ekképpen tekintettel a munkavállalók expozíciójának magas és nehezen megjósolható szintjére, szintén szükséges megtiltani azon ☒ tevékenységeket, amelyek esetén a munkavállalók az azbeszt kitermelése, azbeszttermékek előállítása és feldolgozása, illetve a szándékosan hozzáadott azbesztszálakat tartalmazó termékek előállítása és feldolgozása során azbesztszálaknak vannak kitéve.

↓ 2003/18/EK
(10) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

- (10) Tekintettel a legújabb műszaki ismeretekre, szükséges ☒ meg ☒ határozni a levegő azbesztkoncentrációjának mérésére szolgáló mintavételi eljárásokat, valamint a szálszámlálási módszert.

↓ 2003/18/EK
(11) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg) és
91/382/EGK
(6) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

- (11) Annak ellenére, hogy eddig nem sikerült megállapítani azt az expozíciós küszöbértéket, amely alatt a rákbetegség kockázata nem áll fenn, indokolt a munkavállalók védelmét javítani ☒ és az azbeszttel kapcsolatos foglalkozási expozíció határértékeit minimalizálni ☒.

↓ 2003/18/EK
(12) preambulumbekzdés

- (12) Feltétlenül szükséges a munkáltatókat arra kötelezni, hogy az azbesztmentesítési munkálatok megkezdését megelőzően állapítsák meg az azbeszt tényleges vagy feltételezett jelenlétét az érintett épületekben vagy berendezésekben, és adják át ezen információkat azoknak, akik az épület használata, illetve az épületen végzett karbantartási munkálatok, vagy az azokban, illetve azokon végzett tevékenységek során azbesztnak lehetnek kitéve.

↓ 2003/18/EK
(13) preambulumbekzdés

- (13) Biztosítani kell, hogy a bontási vagy azbesztmentesítési munkálatokat csak olyan vállalkozások végezzék, amelyek ismerik a munkavállalók védelmére megteendő valamennyi óvintézkedést.

↓ 2003/18/EK
(14) preambulumbekzdés

- (14) Szükséges gondoskodni az azbesztnak ténylegesen vagy várhatóan kitett munkavállalók külön oktatásáról annak érdekében, hogy jelentősen csökkenteni lehessen az ilyen expozícióval összefüggő kockázatot.

↓ 2003/18/EK
(16) preambulumbekkezdés
(kiigazított szöveg)

- (15) ☒ Az azbeszt okozta megbetegedések korai felismerésére vonatkozó legújabb orvosi ismeretekre tekintettel, indokolt előírni az azbesztnak kitett munkavállalók egészségügyi felülvizsgálatára ☒ vonatkozó gyakorlati ajánlásokat.

↓ 2003/18/EK
(17) preambulumbekkezdés

- (16) Mivel a tervezett intézkedések célját, nevezetesen a munkájuk során azbeszttel összefüggő kockázatnak kitett munkavállalók védelmét, tagállami szinten nem lehet kielégítően megvalósítani, és az intézkedések terjedelme és hatásai miatt az közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség a Szerződés 5. cikkében megfogalmazott szubszidiaritás elvének megfelelően intézkedéseket fogadhat el. Az ugyanebben a cikkben megfogalmazott arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az említett cél eléréséhez szükséges mértéket.

↓ 2003/18/EK (18) és
(19) preambulumbekkezdés
(kiigazított szöveg)

- (17) Az ebben az irányelvben szereplő ☒ rendelkezések ☒ konkrét hozzájárulást jelentenek a belső piac szociális dimenziójának megvalósításához. A ☒ rendelkezések ☒ a lehető legkisebb mértékre korlátozódnak, hogy szükségtelenül ne nehezítsék a kis- és középvállalkozások alapítását és fejlődését.

↓

- (18) Ez az irányelv nem érinti a tagállamoknak a II. melléklet B. részében felsorolt irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

(1) Ennek az irányelvnek az a célja, hogy védje a munkavállalókat azokról az egészségüket érintő kockázatoktól, amelyek munkájuk során az azbesztnek való kitettséggel kapcsolatosan merülnek vagy merülhetnek fel, valamint hogy az ilyen kockázatokat megelőzzék.

Az irányelv az azbesztnek való kitettség határértékét, valamint más különös követelményeket állapít meg.

(2) Ez az irányelv nem érinti a tagállamok jogát arra, hogy a munkavállalók számára nagyobb védelmet biztosító törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseket alkalmazzanak, illetve vezessenek be, különösen az azbesztnek kevésbé veszélyes anyagokkal történő helyettesítésére.

2. cikk

Ennek az irányelvnek az alkalmazásában az "azbeszt" a következő szálás szerkezetű szilikát:

- a) aktinolit azbeszt, CAS-szám: 77536-66-4⁵;
- b) grünerit (amozit) azbeszt, CAS-szám: 12172-73-5⁶;
- c) antofillit azbeszt, CAS-szám: 77536-67-5⁷;
- d) krizotil, CAS-szám: 12001-29-5⁸;
- e) krokidolit, CAS-szám: 12001-28-4⁹;
- f) tremolit azbeszt, CAS-szám: 77536-68-6¹⁰.

⁵ A Chemical Abstract Service (CAS) jegyzékében szereplő szám.

⁶ A Chemical Abstract Service (CAS) jegyzékében szereplő szám.

⁷ A Chemical Abstract Service (CAS) jegyzékében szereplő szám.

⁸ A Chemical Abstract Service (CAS) jegyzékében szereplő szám.

⁹ A Chemical Abstract Service (CAS) jegyzékében szereplő szám.

¹⁰ A Chemical Abstract Service (CAS) jegyzékében szereplő szám.

3. cikk

(1) Ez az irányelv olyan tevékenységekre alkalmazandó, amelyek folyamán a munkavállalók munkájuk során azbesztből vagy azbeszttartalmú anyagokból származó pornak vannak, illetve lehetnek kitéve.

(2) Abban az esetben, ha bármilyen tevékenység valószínűsíthetően magában foglalja az azbesztből vagy azbeszttartalmú anyagokból keletkező pornak való kitétség kockázatát, ezt a kockázatot oly módon kell értékelni, hogy meg lehessen határozni a munkavállalók azbesztből vagy azbeszttartalmú anyagokból származó pornak való kitétségének jellegét és mértékét.

↓ 2003/18/EK 1. cikk, 3. pont,
a) alpont

(3) Amennyiben a munkavállalók expozíciója csak szórványos és alacsony intenzitású, és amennyiben a (2) bekezdésben említett kockázatértékelés eredményeiből egyértelműen kitűnik, hogy a munkaterület levegőjében az azbesztre megállapított expozíciós határértéket nem lépik túl, a 4., 18. és 19. cikk alkalmazásától el lehet tekinteni a következő munkáknál:

- a) rövid idejű, nem folyamatos karbantartási munkálatok, amelyek során csak nem porló anyagokkal dolgoznak;
- b) olyan, nem sérült anyagok roncsolásmentes eltávolítása, amelyekben az azbesztszálak szilárdan kötődnek valamilyen ágyazathoz;
- c) jó állapotban lévő azbeszttartalmú anyagok betokozása, illetve beburkolása;
- d) a levegő megfigyelése és ellenőrzése, illetve mintavétel annak megállapítására, hogy valamely adott anyag tartalmaz-e azbesztet.

↓ 2003/18/EK 1. cikk, 3. pont,
b) alpont

(4) A tagállamok a szociális partnerekkel a nemzeti jognak és gyakorlatnak megfelelően folytatott konzultációt követően, gyakorlati iránymutatásokat állapítanak meg a (3) bekezdés szerinti szórványos és alacsony intenzitású expozíció meghatározására.

↓ 83/477/EGK (kiigazított szöveg)

(5) A (2) bekezdésben említett értékelés a vállalkozás, illetve telephely munkavállalóival, illetve munkavállalói képviselőivel folytatott konzultáció tárgyát képezi; ezt az értékelést felül kell vizsgálni, amikor okkal vélhető, hogy az nem pontos, vagy a munkában lényeges változás történt.

4. cikk

(1) A 3. cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül a (2)–(5) bekezdésben említett intézkedéseket kell tenni.

(2) A 3. cikk (1) bekezdésében említett tevékenység a tagállam illetékes hatósága által kezelt bejelentési rendszer alá tartozik.

↓ 2003/18/EK 1. cikk, 4. pont, a) alpont (kiigazított szöveg)

(3) A (2) bekezdésben említett bejelentést a munka megkezdése előtt a munkáltatónak kell megtennie a tagállam illetékes hatóságának, a nemzeti törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseknek megfelelően.

A bejelentésnek legalább a következők rövid leírását kell tartalmaznia:

- a) a munkaterület helye;
- b) a felhasznált, illetve kezelt azbeszt fajtái és mennyisége;
- c) a végzett tevékenységek és az alkalmazott eljárások;
- d) a résztvevő munkavállalók száma;
- e) a munkálatok kezdete és időtartama;
- f) a munkavállalók azbesztnak való kitettségének korlátozására tett intézkedések.

↓ 83/477/EGK (kiigazított szöveg)

(4) A vállalkozás vagy telephely munkavállalói, illetve a munkavállalók képviselői a nemzeti jogszabályoknak megfelelően hozzáférhetnek a (2) bekezdésben említett bejelentési kötelezettség alá eső, a vállalkozásukra, illetve telephelyükre vonatkozó dokumentumokhoz.

↓ 2003/18/EK 1. cikk, 4. pont,
b) alpont

(5) Minden alkalommal, amikor olyan változás történik a munkakörülményekben, amely várhatóan jelentősen növeli az azbesztből, illetve az azbeszttartalmú anyagokból származó pornak való kitettséget, új bejelentést kell tenni.

↓ 91/382/EGK 1. cikk, 2. pont

5. cikk

Az azbeszt porlasztásos eljárással történő felhasználását, valamint az alacsony (1 g/cm^3 -nél kisebb) sűrűségű, azbeszttartalmú szigetelő vagy hangszigetelő anyagok alkalmazásával járó tevékenységeket be kell tiltani.

↓ 2003/18/EK 1. cikk, 5. pont

Az azbeszt forgalomba hozatalára és felhasználására vonatkozó egyéb közösségi rendelkezések alkalmazásának sérelme nélkül be kell tiltani azokat a tevékenységeket, amelyek során a munkavállalók az azbeszt kitermelése, azbeszttermékek előállítása és feldolgozása, illetve szándékosan hozzáadott azbesztszálakat tartalmazó termékek előállítása és feldolgozása során azbesztnak vannak kitéve, kivéve a bontásból és azbesztmentesítésből származó termékek kezelését és ártalmatlanítását.

↓ 2003/18/EK 1. cikk, 6. pont

6. cikk

A 3. cikk (1) bekezdésében említett valamennyi tevékenység esetében a munkavállalóknak a munkájuk során az azbesztből vagy azbeszttartalmú anyagokból származó pornak való kitettségét a lehető legalacsonyabbra, de minden esetben a 8. cikkben megállapított határérték alá kell csökkenteni, különösen a következő intézkedések révén:

- a) az azbesztből vagy az azbeszttartalmú anyagokból származó pornak ténylegesen vagy esetlegesen kitett munkavállalók számát a lehető legalacsonyabbra kell korlátozni;
- b) a munkafolyamatokat úgy kell megtervezni, hogy ne keletkezzék azbesztpor, vagy ha ez nem lehetséges, akkor elkerülhető legyen az azbesztpornak a levegőbe bocsátása;
- c) az azbeszt kezelésére szolgáló helyiségeknek és berendezéseknek rendszeresen és hatékonyan tisztíthatónak és karbantarthatónak kell lenniük;

- d) az azbesztet, illetve a port kibocsátó azbeszttartalmú anyagokat megfelelően zárt csomagolásban kell tárolni és szállítani;
- e) a hulladékokat össze kell gyűjteni, és a lehető leghamarabb el kell távolítani a munkahelyről, az azbeszttartalmat feltüntető címkével ellátott, megfelelően zárt csomagolásban; ezt az intézkedést bányászati tevékenységekre nem kell alkalmazni; az ilyen hulladékot a 91/689/EGK tanácsi irányelvvel összhangban¹¹ kell kezelni.

↓ 2003/18/EK 1. cikk, 7. pont

7. cikk

(1) A kezdeti kockázatértékelés eredményeitől függően, és a 8. cikkben megállapított határértékek betartásának biztosítása érdekében rendszeresen mérni kell a munkahelyi levegőben lévő azbesztszálak koncentrációját.

(2) A mintavételnek reprezentatívnak kell lennie a munkavállalók egyéni, azbesztből vagy azbeszttartalmú anyagokból származó pornak való kitettségét illetően.

(3) A mintavételt a vállalkozás munkavállalóival, illetve munkavállalói képviselőivel folytatott konzultációt követően kell elvégezni.

(4) A mintavételt megfelelően képezett személyeknek kell végezniük. A vett mintákat ezt követően a (6) bekezdéssel összhangban számszámlálásra felszerelt laboratóriumokban kell elemezni.

(5) A mintavétel időtartamának olyannak kell lennie, hogy a mérések vagy az idővel súlyozott számítások alapján reprezentatív expozíció legyen megállapítható a nyolcórás referenciaidőre (egy műszakra) vonatkoztatva.

(6) A szálakat, amennyiben van rá mód, fáziskontraszt-mikroszkóp (PCM) segítségével kell számlálni az 1997-es Egészségügyi Világszervezet (WHO) által ajánlott módszerrel¹² vagy más, egyenértékű eredményeket biztosító módszerrel.

A levegőben található azbesztnak az (1) bekezdés szerinti mérése céljából csak az öt mikrométernél hosszabb, három mikrométernél vékonyabb szálakat kell figyelembe venni, amelyeknél a hosszúság és szélesség aránya 3:1-nél nagyobb.

¹¹ HL L 377., 1991.12.31., 20. o.

¹² *Determination of airborne fibre concentrations. A recommended method, by phase-contrast optical microscopy (membrane filter method) [A levegő szálkoncentrációjának meghatározása. Ajánlott, fáziskontraszt- optikai mikroszkópos (membránszűrős) módszer]*, WHO, Genf, 1997 (ISBN 92 4 154496 1).

↓ 2003/18/EK 1. cikk, 8. pont

8. cikk

A munkáltatók biztosítják, hogy a nyolc órás, idővel súlyozott átlagot (TWA) tekintve egyetlen munkavállaló se legyen 0,1 szál/cm³-nél nagyobb, levegőben lévő azbesztkoncentrációnak kitéve.

↓ 91/382/EGK 1. cikk, 5. pont

9. cikk

↓ 98/24/EK 13. cikk,
(2) bekezdés, b) pont (kiigazított
szöveg)

Az irányelv I. mellékletének a műszaki fejlődéshez történő igazításához szükséges módosításait a 89/391/EGK tanácsi irányelv¹³ 17. cikkében említett eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

↓ 83/477/EGK
→₁ 2003/18/EK 1. cikk, 10. pont,
a) alpont

10. cikk

(1) →₁ A 8. cikkben megállapított határérték túllépése esetén meg kell állapítani a túllépés okait, és a helyzet orvoslására a lehető leghamarabb megfelelő intézkedéseket kell tenni. ←

A munka nem folytatható az érintett területen, amíg megfelelő intézkedéseket nem tesznek az érintett munkavállalók védelmére.

(2) Az (1) bekezdés első albekezdésében említett intézkedések eredményességének ellenőrzése érdekében újból meg kell határozni a levegőben található azbeszt koncentrációját.

¹³ HL L 183., 1989.6.29., 1. o.

↓ 2003/18/EK 1. cikk, 10. pont,
b) alpont

(3) Amennyiben az expozíció más eszközökkel nem csökkenthető, és ha a határérték betartásához egyéni légzésvédő eszköz viselése válik szükségessé, ez az állapot nem lehet tartós, és a munkavállalókat csak a feltétlenül szükséges ideig érintheti. Az ilyen eszköz használatát szükségessé tevő munkavégzés tartama alatt gondoskodni kell a fizikai és klimatikus feltételeknek megfelelő szünetek beiktatásáról, szükség esetén a munkavállalókkal és/vagy képviselőikkel konzultálva, a nemzeti jognak és gyakorlatnak megfelelően.

↓ 2003/18/EK 1. cikk, 11. pont

11. cikk

A bontási vagy karbantartási munkálatok megkezdése előtt a munkáltatók, szükség esetén a helyiség tulajdonosától beszerezve a megfelelő információkat, megteszik a szükséges intézkedéseket a feltételezhetően azbeszttartalmú anyagok azonosítására.

Amennyiben valamely anyagban vagy épületben az azbeszt jelenléte kétséges, be kell tartani ennek az irányelvnek az alkalmazandó rendelkezéseit.

↓ 83/477/EGK

12. cikk

↓ 2003/18/EK 1. cikk, 12. pont

Ha egyes tevékenységek, például bontás, mentesítés, javítás és karbantartás esetében előrelátható, hogy a 8. cikkben megállapított határértéket a levegőben található azbeszt koncentrációjának korlátozására szolgáló műszaki megelőző intézkedések ellenére túllépik, a munkáltató meghatározza az ilyen tevékenységek végzésére kötelezett munkavállalók védelmének biztosítására tervezett intézkedéseket, különösen a következőket:

- a) a munkavállalók ellátása megfelelő légzőkészülékkel és más egyéni védőeszközzel, amelyet viselniük kell, és
- b) figyelmeztető jelzések kifüggesztése arról, hogy a 8. cikkben megállapított határértéket előreláthatóan túllépik, és
- c) az azbesztből vagy azbeszttartalmú anyagokból keletkező por szétterjedésének megakadályozása a helyiségeken, illetve a munkaterületen kívülre.

↓ 83/477/EGK

A vállalkozás vagy telephely munkavállalóival, illetve munkavállalói képviselőivel konzultálni kell ezekről az intézkedésekről, mielőtt az érintett tevékenységeket elvégzik.

13. cikk

(1) Bontási munkák előtt, valamint az azbesztnak, illetve azbeszttartalmú termékeknek épületekből, szerkezetekből, üzemekből, létesítményekből, illetve hajókból történő eltávolítására szolgáló munkák megkezdése előtt munkatervet kell készíteni.

↓ 2003/18/EK 1. cikk, 13. pont

(2) Az (1) bekezdésben említett tervnek elő kell írnia a munkavállalók munkahelyi biztonságának és egészségvédelmének biztosításához szükséges intézkedéseket.

A tervben meg kell határozni különösen azt, hogy:

- a) az azbesztet, illetve az azbeszttartalmú termékeket a bontási technikák alkalmazása előtt el kell távolítani, kivéve ha ez nagyobb kockázatnak tenné ki a munkavállalókat, mint ha az azbesztet, illetve az azbeszttartalmú termékeket otthagynák;
- b) szükség esetén biztosítani kell a 12. cikk első albekezdésének a) pontjában említett egyéni védőeszközt;
- c) az azbesztbontási és -mentesítési munka befejeztével a nemzeti jogszabályoknak és gyakorlatnak megfelelően igazolni kell az azbesztnak való kitettséggel járó kockázat megszűntét a munkahelyen.

↓ 91/382/EGK 1. cikk, 6. pont,
a) alpont

Az illetékes hatóságok kérésére a terv a következőkről tartalmaz információt:

- a) a munka jellege és várható időtartama;
- b) a munkavégzés helye;
- c) az alkalmazott módszerek abban az esetben, ha a munkával együtt jár az azbeszt vagy azbeszttartalmú anyagok kezelése;
- d) az eszköz jellemzői, amelyet arra használnak, hogy:
 - i. a munkát végzőket megvédjék és fertőtlenítsék,

- ii. a munkavégzés helyszínén vagy annak közelében tartózkodó más személyeket megvédjék.

↓ 91/382/EGK 1. cikk, 6. pont,
b) alpont

(3) A tervezett munka megkezdését megelőzően az illetékes hatóságokat kérelmükre értesíteni kell az (1) bekezdésben említett tervről.

↓ 2003/18/EK 1. cikk, 14. pont

14. cikk

(1) A munkáltatók kötelesek minden olyan munkavállalót, aki azbeszttartalmú terméknek van vagy lehet kitéve, megfelelő oktatásban részesíteni. Az oktatásnak rendszeres időközönként kell történnie, és a munkavállaló számára ingyenesnek kell lennie.

(2) Az oktatásnak tartalmilag könnyen érthetőnek kell lennie a munkavállalók számára. Lehetővé kell tennie számukra, hogy megszerezzék a megelőzéshez és biztonsághoz szükséges ismereteket és szakértelmet, különös tekintettel a következőkre:

- a) az azbeszt tulajdonságai és hatása az egészségre, beleértve a dohányzás ezt erősítő hatását;
- b) a feltehetően azbeszttet tartalmazó termék-, illetve anyagfajták;
- c) a feltehetően azbeszttel való kitévőséggel járó munkálatok, és az expozíció minimalizálására szolgáló megelőző ellenőrzések fontossága;
- d) biztonságos munkavégzési módok, ellenőrzések és védőeszközök;
- e) a légzőkészülékek szerepe, választéka, kiválasztása, korlátai és helyes alkalmazása;
- f) sürgősségi eljárások;
- g) dekontaminációs eljárások,
- h) hulladékártalmatlanítás,
- i) az orvosi felülvizsgálatok követelményei.

(3) Az azbesztmentesítésben dolgozó munkavállalók oktatásához való gyakorlati iránymutatások kidolgozására közösségi szinten kerül sor.

15. cikk

A bontási és azbesztmentesítési munkálatok végrehajtása előtt a vállalkozásoknak igazolniuk kell e területre vonatkozó alkalmasságukat. Az igazolás a nemzeti jogszabályoknak és/vagy a nemzeti gyakorlatnak megfelelően történik.

↓ 83/477/EGK

16. cikk

(1) Minden, a 3. cikk (1) bekezdésében említett tevékenység esetében és a 3. cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül megfelelő intézkedéseket kell tenni annak biztosítására, hogy:

- a) azok a helyek, ahol a fenti tevékenységeket végzik:
 - i. egyértelműen el legyenek határolva, és figyelmeztető jelzésekkel legyenek ellátva;
 - ii. ne legyenek hozzáférhetők más munkavállalók számára, kivéve azokat, akiknek munkájuk vagy szolgálati kötelezettségük szükségessé teszi az oda történő belépést;
 - iii. olyan területeket képezzenek, ahol tilos a dohányzás;
- b) legyenek kijelölt területek, ahol a munkavállalók azbesztporral történő szennyeződés kockázata nélkül étkezhetnek és ihatnak;
- c) a munkavállalókat megfelelő munkaruhával és védőöltözettel lássák el; ez a munkaruha, illetve védőöltözet a vállalkozás területét ne hagyja el; tisztításuk azonban elvégezhető a vállalkozáson kívüli, mégpedig az ilyen munka elvégzéséhez szükséges felszereléssel ellátott tisztítóokban, ha a vállalkozás maga nem végez tisztítást; ebben az esetben a ruházatot zárt konténerekben kell elszállítani;
- d) elkülönített tárolók álljanak rendelkezésre a munkaruha vagy a védőöltözet, illetve az utcai ruha elhelyezésére;
- e) megfelelő mosdók és illemhelyek álljanak a munkavállalók rendelkezésére, porral járó tevékenységek esetében zuhanyozók is;
- f) védőeszközöket helyezzenek el egy megfelelően beazonosított helyen, ezeket minden használat után ellenőrizni és tisztítani kell; megfelelő intézkedéseket tegyenek a hibás eszközök javítására, illetve cseréjére a további használat előtt.

(2) Az (1) bekezdés alapján tett intézkedések költségei nem terhelhetik a munkavállalókat.

17. cikk

(1) A 3. cikk (1) bekezdésében említett tevékenységek esetében megfelelő intézkedéseket kell tenni annak biztosítása érdekében, hogy a vállalkozás vagy a telephely munkavállalói és munkavállalói képviselői megfelelő tájékoztatást kapjanak:

- a) az azbesztből, illetve az azbeszttartalmú anyagokból keletkező porok való kitétségből származó lehetséges, egészséget érintő kockázatokról;
- b) az előírt határértékek létezéséről és a levegő ellenőrzésének szükségességéről;
- c) a higiéniai követelményekről, beleértve a dohányzástól való tartózkodás szükségességét is;
- d) az óvintézkedések megtételéről, továbbá a védőeszköz és -öltözet viseléséről és használatáról;
- e) az azbesztnak való kitétség minimalizálására tervezett különleges óvintézkedésekről.

(2) Az (1) bekezdésben említett intézkedéseken felül, és a 3. cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül, megfelelő intézkedéseket kell tenni annak biztosítása érdekében, hogy:

- a) a vállalkozás vagy telephely munkavállalói, illetve a munkavállalók képviselői hozzáférhessenek a levegőben található azbeszt koncentrációjára vonatkozó mérési eredményekhez, és felvilágosítást kapjanak ezeknek az eredményeknek a jelentéséről;

↓ 2003/18/EK 1. cikk, 15. pont

- b) ha az eredmények túllépik a 8. cikkben megállapított határértéket, akkor a vállalkozás vagy telephely érintett munkavállalóit és képviselőit a lehető leggyorsabban tájékoztassák az ilyen túllépésről és annak okáról, konzultáljanak velük a meghozandó intézkedésekről, illetve veszélyhelyzet esetén tájékoztassák őket a megtett intézkedésekről.

↓ 83/477/EGK (kiigazított szöveg)
→₁ 98/24/EK 13. cikk,
(2) bekezdés, c) pont

18. cikk

(1) A 3. cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül meg kell hozni a (2)–(5) bekezdésekben előírt intézkedéseket.

(2) Az egyes munkavállalók egészségi állapotára vonatkozó értékelésnek rendelkezésre kell állnia a munkahelyen az azbesztből, illetve az azbeszttartalmú anyagokból származó pornak való kitettség kezdete előtt.

Ennek az értékelésnek tartalmaznia kell egy külön, mellkasi vizsgálat eredményét is. Az I. melléklet gyakorlati ajánlásokat ad, amelyekre a tagállamok hivatkozhatnak a munkavállalók egészségügyi felülvizsgálatánál; ezeket az ajánlásokat a műszaki fejlődéshez kell igazítani →₁ a 89/391/EGK irányelv 17. cikkében ☒ említett ☒ eljárásnak megfelelően ←.

Új értékelést kell készíteni háromévente, mindaddig, amíg az expozíció tart.

A nemzeti jogszabályoknak, illetve gyakorlatnak megfelelően valamennyi munkavállalóra vonatkozóan egyéni egészségügyi dokumentációt kell vezetni.

(3) A ☒ (2) bekezdés második albekezdésében ☒ említett egészségügyi felülvizsgálatot követően a munkavállalók egészségügyi felülvizsgálatáért felelős orvosnak, illetve hatóságnak a nemzeti jogszabályok alapján tájékoztatást kell adnia, illetve meg kell határoznia a szükséges egyéni védintézkedéseket és megelőző intézkedéseket.

Ezek az intézkedések szükség esetén tartalmazhatják az érintett munkavállaló kivonását az ☒ azbesztből, illetve az azbeszttartalmú anyagokból származó pornak ☒ való kitettség alól.

↓ 2003/18/EK 1. cikk, 16. pont
(kiigazított szöveg)

(4) A munkavállalóknak tájékoztatást és tanácsot kell adni egészségi állapotuk minden olyan vizsgálati lehetőségéről, amelyben az expozíciót követően részt vehetnek.

A munkavállalók egészségügyi ☒ felülvizsgálataért ☒ felelős orvos vagy hatóság jelezheti, hogy az egészségügyi ☒ felülvizsgálatot ☒ az expozíciót követően mindaddig folytatni kell, amíg ezt az érintett személy egészségének védelme érdekében szükségesnek tartja.

Ezt a folytatólagos ☒ felülvizsgálatot ☒ az egyes tagállamok nemzeti jogszabályainak és/vagy gyakorlatának megfelelően kell végezni.

↓ 83/477/EGK

(5) Az érintett munkavállaló, illetve a munkáltató a nemzeti jogszabályokkal összhangban kérheti a (3) bekezdésben említett vizsgálatok felülvizsgálatát.

19. cikk

(1) A 3. cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül meg kell hozni a (2), (3) és (4) bekezdésében előírt intézkedéseket.

(2) A munkáltatónak nyilvántartásba kell vennie a 3. cikk (1) bekezdésében említett tevékenységek elvégzéséért felelős munkavállalókat, feltüntetve a tevékenység jellegét és

időtartamát, továbbá az elszenvedett expozíciót. A munkavállalók egészségügyi felülvizsgálatáért felelős orvos, illetve hatóság részére hozzáférést kell biztosítani ehhez a nyilvántartáshoz. Minden munkavállaló hozzáférhet a személyére vonatkozó nyilvántartások adataihoz. A munkavállalók, illetve képviselőik hozzáférhetnek a nyilvántartások névtelen, csoportos információihoz.

↓ 2003/18/EK 1. cikk, 17. pont
(kiigazított szöveg)

(3) A (2) bekezdésben említett nyilvántartást és a 18. cikk (2) bekezdésének negyedik albekezdésében említett egészségügyi dokumentációt az expozíció végétől számítva legalább 40 évig meg kell őrizni, a nemzeti jogszabályoknak és/vagy gyakorlatnak megfelelően.

↓ 2003/18/EK 1. cikk, 18. pont
(kiigazított szöveg)

(4) Ha a vállalkozás megszűnési tevékenységét, a (3) bekezdésben említett dokumentációt a nemzeti jogszabályoknak és/vagy gyakorlatnak megfelelően az illetékes hatóság rendelkezésére kell bocsátani.

↓ 2003/18/EK 1. cikk, 19. pont

20. cikk

A tagállamok megfelelő szankciókat írnak elő, amelyeket az ezen irányelv alapján elfogadott nemzeti jogszabályok megsértése esetén kell alkalmazni. E szankcióknak hatékonyaknak, arányosaknak és visszatartó erejűeknek kell lenniük.

↓ 83/477/EGK

21. cikk

A tagállamok nyilvántartást vezetnek a felismert azbesztózis- és mesothelioma-megbetegedésekről.

↓ 2007/30/EK 2. cikk, 1. pont
(kiigazított szöveg)

22. cikk

(1) A tagállamok ötévente jelentést nyújtanak be a Bizottságnak ezen irányelv gyakorlati végrehajtásáról a 89/391/EGK irányelv 17a. cikkének (1), (2) és (3) bekezdésében említett, és a Bizottság által ugyanezen irányelv 17a. cikke (4) bekezdésének megfelelően elvégzendő értékelés alapját képező egységes jelentés önálló fejezeteként.

☒ (2) Az első jelentés a 2007-től a 2012-ig terjedő időszakra vonatkozik. ☒

↓ 83/477/EGK

23. cikk

A tagállamok közlik a Bizottsággal a nemzeti jogszabályaik azon rendelkezéseit, amelyeket az irányelv által szabályozott területen fogadtak el.

↓

24. cikk

A II. mellékletben említett irányelvekkel módosított 83/477/EGK irányelv hatályát veszti, a II. melléklet B. részében felsorolt irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvekre történő hivatkozások ezen irányelvre való hivatkozásnak tekintendők, és a III. mellékletben szereplő megfelelési táblázattal összhangban kell őket értelmezni.

25. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

26. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, [...]

az Európai Parlament részéről
az elnök
[...]

a Tanács részéről
az elnök

↓ 83/477/EGK (kiigazított szöveg)

I. MELLÉKLET

A 18. cikk (2) bekezdésének második albekezdésében említett gyakorlati ajánlások a munkavállalók egészségügyi felülvizsgálatára

1. Az ismeretek jelenlegi állása szerint a szabad azbesztszálaknak való kitettség a következő betegségeket okozhatja:
 - azbesztózist,
 - mesotheliomát,
 - hörgőkarcinómát,
 - gyomor-bélcsatorna karcinómát.
2. Az azbesztnak kitett munkavállalók egészségügyi felülvizsgálatáért felelős orvosnak, illetve hatóságnak ismernie kell az egyes munkavállalókat érintő expozíció feltételeit vagy körülményeit.

↓ 2003/18/EK 1. cikk, 21. pont (kiigazított szöveg)

3. A munkavállalók egészségügyi felülvizsgálatát a foglalkozás-egészségügy elveinek és gyakorlatának megfelelően kell elvégezni. Ez legalább a következő intézkedéseket foglalja magában:
 - a munkavállalók szakmai pályafutására és egészségére vonatkozó dokumentációjának létrehozása ,
 - személyes beszélgetés,
 - általános klinikai vizsgálat, különös tekintettel a mellkasra,
 - tüdőfunkció-vizsgálatok (légzési térfogat és légzésszám).

Az egészségi állapot felülvizsgálatáért felelős orvos és/vagy hatóság dönt a legújabb foglalkozás-egészségügyi ismeretek figyelembevételével a további vizsgálatok, pl. köpetcitológiai tesztek, mellkas-röntgen vagy tomodenzitometriás vizsgálat szükségességéről.



II. MELLÉKLET

A. rész

A hatályon kívül helyezett irányelv és egymást követő módosításainak jegyzéke (a 24. cikk szerint)

A Tanács 83/477/EGK irányelve
(HL L 263., 1983.9.24., 25. o.)

A Tanács 91/382/EGK irányelve
(HL L 206., 1991.7.29., 16. o.)

A Tanács 98/24/EK irányelve
(HL L 131., 1998.5.5., 11. o.)

Kizárólag a 13. cikk
(2) bekezdése

Az Európai Parlament és
a Tanács 2003/18/EK irányelve
(HL L 97., 2003.4.15., 48. o.)

Az Európai Parlament és
a Tanács 2007/30/EK irányelve
(HL L 165., 2007.6.27., 21. o.)

Kizárólag a 2. cikk 1. pontja

B. rész

A nemzeti jogba való átültetésre előírt határidők (a 24. cikk szerint)

irányelv	Az átültetés határideje
83/477/EGK	1986. december 31. ¹
91/382/EGK	1993. január 1. ²
98/24/EK	2001. május 5.
2003/18/EK	2006. április 14.
2007/30/EK	2012. december 31.

¹ Az asbesztbányászati tevékenységek esetében e dátum helyébe 1989. december 31. lép.

² A Görög Köztársaság esetében az irányelv átültetési határideje 1996. január 1. Az asbesztbányászati tevékenységek esetében azonban a rendelkezések átültetési határideje 1996. január 1. valamennyi tagállamra, és 1999. január 1. a Görög Köztársaságra vonatkozóan.

III. MELLÉKLET

MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

83/477/EGK irányelv	Ez az irányelv
1. cikk, (1) bekezdés	1. cikk, (1) bekezdés
1. cikk, (2) bekezdés	-
1. cikk, (3) bekezdés	1. cikk, (2) bekezdés
2. cikk, az elsőtől a hatodik francia bekezdésig	2. cikk, a)–f) pont
3. cikk, (1)–(3) bekezdés	3. cikk, (1)–(3) bekezdés
3. cikk, (3a) bekezdés	3. cikk, (4) bekezdés
3. cikk, (4) bekezdés	3. cikk, (5) bekezdés
4. cikk, bevezető fordulat	4. cikk, (1) bekezdés
4. cikk, (1) pont	4. cikk, (2) bekezdés
4. cikk, (2) pont	4. cikk, (3) bekezdés
4. cikk, (3) pont	4. cikk, (4) bekezdés
4. cikk, 4. pont	4. cikk, (5) bekezdés
5. cikk	5. cikk
6. cikk, 1–5. pont	6. cikk, a)–e) pont
7–8. cikk	7–8. cikk
9. cikk, (2) bekezdés	9. cikk
10. cikk	10. cikk
10a. cikk	11. cikk
11. cikk, (1) és (2) bekezdés	12. cikk, első és második albekezdés
12. cikk, (1) bekezdés	13. cikk, (1) bekezdés
12. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés	13. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés
12. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés, első francia albekezdés	13. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés, a) pont

12. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés, második francia albekezdés	13. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés, b) pont
12. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés, harmadik francia albekezdés	13. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés, c) pont
12. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés, első francia albekezdés	13. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés, a) pont
12. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés, második francia albekezdés	13. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés, b) pont
12. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés, harmadik francia albekezdés	13. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés, c) pont
12. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés, negyedik francia albekezdés	13. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés, d) pont
12. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés, negyedik francia albekezdés, első francia albekezdés	13. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés, d) pont, i. alpont
12. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés, negyedik francia albekezdés, második francia albekezdés	13. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés, d) pont, ii. alpont
12. cikk, (3) bekezdés	13. cikk, (3) bekezdés
12a. cikk	14. cikk
12b. cikk	15. cikk
13. cikk, (1) bekezdés, a) pont	16. cikk, (1) bekezdés, a) pont
13. cikk, (1) bekezdés, b) pont	16. cikk, (1) bekezdés, b) pont
13. cikk, (1) bekezdés, c) pont, i és ii. alpont	16. cikk, (1) bekezdés, c) pont
13. cikk, (1) bekezdés, c) pont, iii. alpont	16. cikk, (1) bekezdés, d) pont
13. cikk, (1) bekezdés, c) pont, iv. alpont	16. cikk, (1) bekezdés, e) pont
13. cikk, (1) bekezdés, c) pont, v. alpont	16. cikk, (1) bekezdés, f) pont
13. cikk, (2) bekezdés	16. cikk, (2) bekezdés
14. cikk, (1) bekezdés, bevezető mondat	17. cikk, (1) bekezdés, bevezető mondat
14. cikk, (1) bekezdés, az elsőtől az ötödik francia bekezdésig	17. cikk, (1) bekezdés, a)–e) pont
14. cikk, (2) bekezdés	17. cikk, (2) bekezdés

15. cikk, bevezető mondat
15. cikk, 1–4. pont
16. cikk, bevezető mondat
16. cikk, 1–3. pont
16a. cikk
17. cikk
17a. cikk
-
18. cikk, (1) bekezdés
18. cikk, (2) bekezdés
-
-
19. cikk
II. melléklet
-
-

18. cikk, (1) bekezdés
18. cikk, (2)–(5) bekezdés
19. cikk (1) bekezdés
19. cikk, 2–4. pont
20. cikk
21. cikk
22 cikk, (1) bekezdés
22 cikk, (2) bekezdés
-
23. cikk
24. cikk
25. cikk
26. cikk
I. melléklet
II. melléklet
III. melléklet